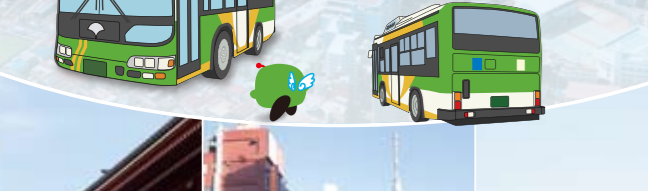


都バスで出かける! 東京スカイツリー®

Stepping Out with Toei Bus! TOKYO SKYTREE®

乘坐都巴士, 前往东京晴空塔

도버스로 떠나보자! 도쿄스카이트리



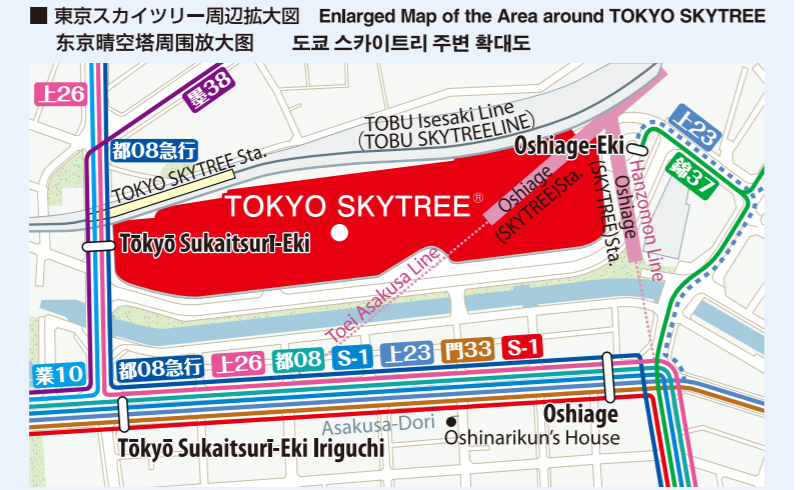
街から駅から、都バスなら東京スカイツリー®へのアクセスに便利

Toei Bus Offers Easy Access to TOKYO SKYTREE®, Whether from the City Center or from the Station.

无论是在街区还是在车站, 都可以乘坐都巴士方便地到达东京晴空塔。

거리와 역에서 도버스를 이용하면 도쿄 스카이트리로 접근하기 편리.

東京スカイツリー® TOKYO SKYTREE® 东京晴空塔 도쿄 스카이트리



東京スカイツリーの魅力は絶景だけではありません。東京スカイツリー天望デッキ(350m)にはレストラン、カフェ、オフィシャルショップ、さらにタワーの下下に広がる東京スカイツリータウン®には商業施設「東京ソラマチ®」やすみだ水族館やプラネタリウムもあり、大人から子供まで一日中たっぷり楽しめます。

A beautiful panoramic view is not the only attractive quality about TOKYO SKYTREE. There is a restaurant, café, and shop on the TOKYO SKYTREE TEMBO DECK (350m), and in TOKYO SKYTREETOWN®, built around the foot of the tower, there are TOKYO Solamachi® shopping center, Sumida Aquarium, and a planetarium. Everyone from children to adults can have fun all day.

1-1-2 Oshiage, Sumida-ku, Tokyo 0570-55-0634 8 a.m. to 10 p.m. TOKYO SKYTREE TEMBO DECK—¥2,000 for adults, ¥1,500 for high school and junior high school students, ¥900 for elementary school students, and ¥600 for younger children; TOKYO SKYTREE TEMBO GALLERIA (450m) (the fee added to the admission fee for the TOKYO SKYTREE TEMBO DECK)—¥1,000 for adults, ¥800 for high school and junior high school students, ¥500 for elementary school students, and ¥300 for younger children (Please check the TOKYO SKYTREE website for details.)

东京晴空塔的魅力不仅是壮观的景色。东京晴空塔展望台(TEMBO DECK) (350m)设有餐厅、咖啡厅、小卖店, 并且在塔下设有TOKYO SKYTREE TOWN®——商业设施“TOKYO Solamachi”, 这里还有墨水水族馆以及天文馆, 不管是大人还是孩子, 都可以在这里度过快乐的一天。

東京晴空塔展望台(TEMBO DECK) (350m)にはレストラン、カフェ、オフィシャルショップ、さらにタワーの下下に広がる東京スカイツリータウン®には商業施設「東京ソラマチ®」やすみだ水族館やプラネタリウムもあり、大人から子供まで一日中たっぷり楽しめます。

도쿄 스카이트리의 매력은 절경뿐만이 아닙니다. 도쿄 스카이트리 전망 데크(350m)에는 레스토랑, 카페, 숍 그리고 타워 아래로 펼쳐진 도쿄 스카이트리 타운에는 상업시설인 ‘도쿄 소라마치’, 스미다 수족관과 플라네타리움도 있어 어른부터 어린이까지 하루 종일 마음껏 즐길 수 있습니다.

도쿄도 스미다구 오시아게 1-1-2 0570-55-0634 8:00~22:00 도쿄도 스카이트리 전망 데크: 어른 2,000엔, 고교·중학생 1,500엔, 초등학생 900엔, 유아 600엔, 도쿄 스카이트리 전망 회랑(450m) (도쿄 스카이트리 전망 데크 요금에 가산되는 요금): 어른 1,000엔, 고교·중학생 800엔, 초등학생 500엔, 유아 300엔(자세한 내용은 도쿄 스카이트리 홈페이지에서 확인해 주십시오)

東京夢の下町

tokyo shitamachi bus

http://www.kotsu.metro.tokyo.jp/bus/shitamachi

下町の名所めぐりや散策に便利な観光路線バス「S-1」系統。

運行ルート 東京駅~日本橋~秋葉原~上野~合羽橋~浅草~吾妻橋~業平~錦糸町 ※東京駅~秋葉原間のバス停は(土曜・日曜・祝日)のみ停車

S-1, an Enjoyable Bus Service Convenient for Touring the Famous Sites of Shitamachi and for a Leisurely Stroll

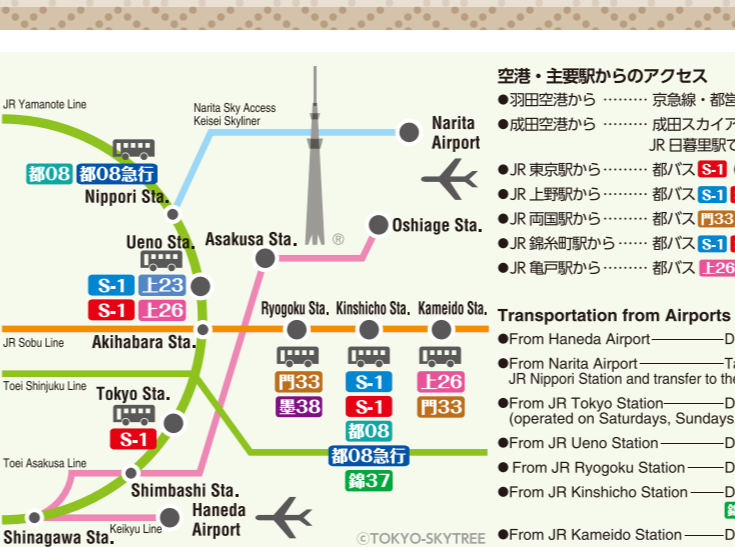
No reservations are necessary, and even first-time visitors to Tokyo can feel free to use this line. Bus Route Tokyo Station(Eki) – Nihombashi – Akihabara – Ueno – Kappabashi – Asakusa – Azumabashi – Narihira – Kinshicho

为游览老城区著名景点以及逛街提供方便的旅游专线巴士“S-1”。

运行途径东 东京站~日本桥~秋叶原~上野~合羽桥~浅草~吾妻桥~业平~锦糸町 ※东京站~秋叶原区间仅限星期六、星期日、节假日停驶。

시타마치의 명소 순회와 산책에 편리한 관광 노선 버스 ‘S-1’ 계통. 예약은 필요 없으며 처음 도쿄를 방문하는 분도 부담 없이 이용할 수 있습니다.

空港・主要駅からのアクセス ●羽田空港から 京急線、都営浅草線で直通



都バスの乗り方

How to take the Toei Bus 都巴士的利用方法

도버스 승차방법

1 前扉からご乗車ください。

Board the bus through the front door. Please watch your step as you board the bus. 请从前门上车。上车时请注意脚下安全。

2 運賃をお支払いください。

Pay the fare. The fare is 200 yen per ride. If you require a Toei Bus One-Day Pass, please ask a driver for purchase. We also offer a service for using a PASMO or Suica card as a Toei Bus One-Day IC Card Pass.

3 中扉からお降りください。

Leave the bus through the rear door. Please watch your step as you disembark. 请从后门下车。下车时请注意脚下安全。

도버스 승차방법

운임은 1회 승차할 때마다 200엔입니다. 23구 내의 도버스를 하루 동안 무제한 승차할 수 있는 도버스 하루 승차권을 발매하고 있습니다.

도버스 승차권 1회 200엔, 1일 500엔, 1일 1,000엔, 1일 1,500엔, 1일 2,000엔, 1일 2,500엔, 1일 3,000엔, 1일 3,500엔, 1일 4,000엔, 1일 4,500엔, 1일 5,000엔



インフォメーション

PASMO・Suica・ほか交通系 IC カードご利用のお客様 PASMO・Suicaまたは交通系ICカードがあれば、一枚のカードにバスにも電車にも乗れます。

都営交通お客様センター

03-3816-5700 9:00~20:00 年中無休 東京観光情報センター ●都庁本部(東京都庁第一本庁舎1階)

Information

For passengers who use PASMO, Suica or other IC cards All you need is a PASMO, Suica or other IC card to ride buses and trains. Also, PASMO and Suica cards are sold at automated ticket vending machines compatible with PASMO and Suica in train stations, and locations selling Transportation passes.

Toei Transportation Visitors Center

Main Office at Tokyo Metropolitan Government Building No. 1 (1st floor of Tokyo Metropolitan Government Building No. 1) 03-5321-3077 9:30 a.m. to 6:30 p.m., seven days a week

信息

利用PASMO・Suica・其他交通类IC卡的乘客 有了PASMO・Suica或其他交通类IC卡, 使用一张卡就可以乘坐巴士, 又可以乘坐电车。

都営交通乗客中心

03-3816-5700 9:00~20:00 全年无休 东京观光信息中心 ●都庁本部(東京都庁第一本庁舎1層)

인포메이션

PASMO・Suica・기타 교통IC카드를 이용하시는 고객님의 PASMO・Suica 또는 교통IC카드가 있으면 한 장의 카드로 버스 및 전철을 탈 수 있습니다。

도메이교통 고객센터

03-3816-5700 9:00~20:00 연중무휴 도쿄 관광정보센터 ●도청 본부(도쿄도청 제1 본청사 1층)

本誌に掲載されている内容は2013年4月現在のものです。予告なしに変更することがありますので、予めご了承ください。